

Porównanie tłumaczeń Jana 6:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Powiedzieli więc do Niego: Co czynić, aby wykonywalibyśmy — dzieła — Boga?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedzieli więc do Niego co mielibyśmy czynić aby wypracowaliśmy dziełami Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zapytali Go zatem: Co mamy robić, aby trudzić się dziełami Boga?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedzieli więc do niego: Co mamy czynić, aby wypracowaliśmy dzieła Boga?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedzieli więc do Niego co mielibyśmy czynić aby wypracowaliśmy dziełami Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zapytali Go zatem: W jaki sposób mamy zająć się dziełami Boga?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy zapytali go: Cóż mamy robić, abyśmy wykonywali dzieła Boga?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekli tedy do niego: Cóż będziemy czynili, abyśmy sprawowali sprawy Boże?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekli tedy do niego: Cóż czynić mamy, abyśmy czynili uczynki Boże?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oni zaś rzekli do Niego: Cóż mamy czynić, abyśmy wykonywali dzieła Boga?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekli więc do niego: Cóż mamy czynić, aby wykonywać dzieła Boże? Odpowiedział Jezus i rzekł im:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapytali Go więc: Co mamy czynić, abyśmy wykonywali dzieła Boga?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapytali Go więc: „Co mamy czynić, abyśmy wykonywali dzieła Boże?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odezwali się wtedy do Niego: „Co mamy czynić, aby spełniać dzieła Boże?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zapytali go więc: - Co mamy robić, żeby spełnić wolę Boga? Jezus odpowiedział:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odpowiedział im Jezus: - Dzieło Boże polega na tym, abyście uwierzyli w Tego,

			którego On posłał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Спитали в нього: Що нам робити, аби чинити Божі діла?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekli więc istotnie do niego: Co żeby obecnie czynilibyśmy aby działalibyśmy wiadome dzieła wiadomego boga?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem powiedzieli do niego: Co mamy czynić, abyśmy wykonali prace Boga?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Powiedzieli więc do Niego: "Co powinniśmy robić, żeby wykonywać dzieła Boże?"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekli zatem do niego: "Co mamy czynić, by wykonywać dzieła Boże?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—A co mamy zrobić, żeby wypełnić wolę Boga?—pytali.